

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

**JANUARY/ENERO 14 & 15, 2017**  
**SECOND SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**SEGUNDO DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO**

**MASS TIMES**  
**HORARIO DE MISAS**

**SATURDAY/SÁBADO VIGILIA**

**5:00 PM ENGLISH**  
**7:00 PM ESPAÑOL**

**SUNDAY MASSES:**

**8:30 AM ENGLISH**  
**10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL**  
**2:30 PM VIETNAMESE**  
**5:00 PM ENGLISH**  
**WEEKDAY MASSES (ENGLISH)**  
**8:00 AM MON. WED. FRI.**  
**5:30 PM - TUESDAY**  
**PRIMER VIERNES/FIRST**  
**FRIDAY**  
**7:00 PM ESPAÑOL**

**CONFESSIONS**

**BY APPOINTMENT**  
**FIRST FRI—4:00—6:00 PM**  
**NO APPOINTMENT REQUIRED**



**REV. STEVEN CORREZ**  
**PASTOR**

**REV. KIET A. TA**  
**IN RESIDENCE**  
**DEACON LOUIS GALLARDO**  
**DEACON JOE GARZA**

**LUIS A. RAMIREZ**  
**PARISH DIRECTOR**

**ROSA RUIZ DE MAYORGA**  
**COORDINATOR FAITH FORMATION**

**YAZMIN ABREU**  
**CONFIRMATION/YOUTH MINISTER**

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
**MUSIC MINISTRY**

**NANCY LOPEZ**  
**DEAF MINISTRY**

**PARISH OFFICE**  
**ADRIANA CONTRERAS**  
**MANNY RODRIQUEZ**  
**CONSUELO SANCHEZ**

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

## CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



**DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA**

### PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**

**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**

**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**



Saturday/sábado January 14, 2017

- 5:00 p.m. Flo & Marge Kos—Intentions
  - 7:00 p.m. †Louis Miguel Galicia Castaneda
- Sunday/domingo Jan. 15, 2017
- 8:30 a.m. Roy & Myrian Klotz—Intentions
  - 10:30 a.m. Ignacio & Martina Avina—Intentions
  - 12:30 p.m. †Maria Alvarez; †Ramon Ortiz; †Juan Manuel Ortiz

- 2:30 p.m. VMI —Intentions
- 5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes Jan. 16, 2017

- 8:00 a.m. †Isabel Alvarez

Tuesday/martes Jan. 17, 2017

- 5:30 p.m. †Margarita Barragan; †Arturo Andrade

Wednesday/miércoles Jan. 18, 2017

- 8:00 a.m. †Konrad Reuland

Friday/viernes, Jan. 20, 2017

- 8:00 a.m. †Celestino Tugot

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions: Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

January 7, 2016 & January 8, 2017

**\$11,585.50**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.  
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY

No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar fondos para la construcción y el mantenimiento de la parroquia. El dinero recaudado SOLAMENTE será utilizado para la construcción de la iglesia.



También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!

GIVING SUNDAY  
BUILDING FUND/FOND DE  
CONSTRUCCIÓN

Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is for our Building and Maintenance Fund. ANY money collected can ONLY be spent for the building of our new church.



We will also be collecting your non-perishable for Catholic Charities, Thank you!

## PASTOR'S MESSAGE

After two whole years of being away from home I was finally able to return to my beloved Southern California this past summer. As I sat in heavy traffic under the warm sun amidst the ocean breeze, listening to the musical honking of the horns around me. I realized how much I missed this. This was home! After a few days of catching up with family, and of course food, I embarked on my summer pastoral assignment. I was fortunately been assigned to my home parish, Christ Our Savior. I was very excited and eager to be in the parish since it would give me a glimpse of what I am called to do. I shadowed Fr. Steve wherever he went, quietly observing and taking notes. Everything I did at the parish made me even more excited for the priesthood. One of the greatest blessings during the assignment was experiencing the people of God, who entrusted to me and invited me in to the experience of their lives, their joys, their sadness and their anger. Who was I that I should be allowed to so intimately journey with them on their path to holiness? Meeting them where they were and walking with them on their journey not only made a big difference to them, but it also helped me to grow in my own path to holiness. Although the parishioners would constantly tell me how much I was helping them, it was truly they who helped me. It was this series of interactions and encounters, amongst others, that affirmed me in this vocation of which I am undeserving. This was a very humbling experience that made me a better person.

I take these experiences back to Rome as a reminder of why I am here—to prepare myself as best I can so that when I return to my diocese at the end of my seminary formation, I will be able to journey with the people of God to the best of my ability: for one cannot give what one does not have.



## MENSAJE DEL PASTOR

Después de dos años enteros de estar lejos de casa, finalmente pude regresar a mi amado sur de California este verano pasado. Mientras estaba sentado en el pesado tráfico bajo el cálido sol de verano en medio de la bisa del océano, escuchando el sonido musical del claxon a mi alrededor. Me di cuenta de lo mucho que extrañaba todo esto. Este fue el hogar. Después de unos días de ponerse al día con la familia, amigos, y por supuesto la comida. Me embarque en mi tarea pastoral. Fui muy afortunado de ser asignado a Christ Our Savior, una nueva y pequeña parroquia en la Diócesis de Orange. La parroquia trilingüe-Inglés, Español y Vietnamita- que consiste de aproximadamente 2,000 familias y continua creciendo. Estaba muy emocionado y deseoso de estar en la parroquia porque me daría una idea de que hacer, mi vocación. Fui la sombra del párroco a donde quiera que él fuera, observando discretamente y tomando notas. Todo lo que hice en la parroquia me emocionaba aún más por el sacerdocio. Una de las grandes bendiciones durante mi tarea fue experimentar el pueblo de Dios, que confiaron en mí y me invitaron a la experiencia de Dios en sus vidas: sus alegrías, sus tristezas, y sus enojos. ¿Quién era yo a quien permitían viajar tan íntimamente con ellos en su camino a su santidad? Conocerlos donde ellos estaban y caminar en su viaje no solo les hizo una gran diferencia, sino que también me ayudo a crecer en mi propio camino a la santidad. A pesar de que los parroquianos me decían constantemente cuanto les estaba ayudando, la verdad es que eran ellos quienes me ayudaban a mí. Esta fue una serie de conexiones y encuentros entre otros, que me afirmaron en esta vocación de la cual no soy merecedor. Esta fue una enseñanza de mucha humildad, que me ha hecho una mejor persona.

Ahora, me llevo esas experiencias conmigo a Roma como recordatorio de porque yo estoy aquí-para prepararme lo mejor que puedo, para que cuando me envíen de regreso a mi Diócesis al final de mi formación en el seminario, podre de viajar con la gente de Dios a lo mejor de mis habilidades dadas por Dios; porque uno no puede dar lo que uno primero no tiene.

## CASINO DE PENCHANGA



**Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 28 de ENERO 2017. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados.**

**Comuníquese con Rica Werner:  
714-290-8744.**

**Dinero recaudado va para la  
construcción  
De nuestro templo.**

## PENCHANGA FUND RAISER



**Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, JANUARY 28,2017. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.**

**Contact person: Rica Werner:  
714-290-8744.**

**Money Raised goes to our Church Building Fund.**

**LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

LIFE, JUSTICE, PEACE...

"Connection" is the vision and theme for our Diocesan Pastoral Plan for 2017. You may have read about it in last weeks "OC Catholic." We are being encouraged to foster this connection among our many faith communities, ages, ethnicities, and civic leaders. Working together we can build on our individual strengths and support each other in our weaknesses.

The following areas are emphasized:

1. Unity in our diversity.
2. Strengthening our prayer life.
3. Practicing personal & corporal works of mercy and love.
4. Supporting faith formation at all life stages, and energizing the faithful for evangelization.
5. Encouraging and supporting inactive and returning Catholics.
6. Improving our methods of communication so that our outreach will be more effective.
7. Stewardship and finance; knowing and responding to the needs of our parish.
8. Year of Mercy Memorial; continuing the momentum of 2016 in outreach to the homeless.

There is something for everyone during this new year. An in depth-look can be found at [www.rcbo.org](http://www.rcbo.org) under Leadership.

Make this year the year to become involved in a "new way" in your parish, diocese, and city.

**WE PRAY THAT THIS WILL BE A YEAR TO BUILD BRIDGES, NOT WALLS.**

**Happy 2017 to each of you and your families.**

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**

*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ*

VIDA, JUSTICIA, PAZ ...

"Conexión" es la visión y el tema de nuestro Plan Pastoral Diocesano para 2017. puede que usted ha leído sobre él en las últimas semanas en el periódico "OC Catholic." Estamos siendo alentados a fomentar esta conexión entre nuestras muchas comunidades de fe, edades, etnias y líderes cívicos. Trabajando juntos podemos formarnos basados en nuestros puntos fuertes individuales y apoyarnos mutuamente en nuestras debilidades.

Se enfatizan las siguientes áreas:

1. Unidad en nuestra diversidad.
2. Fortalecer nuestra vida de oración.
3. Practicar las obras corporales y personales de misericordia y amor.
4. Apoyar la formación de fe en todas las etapas de la vida, y energizar a los fieles para la evangelización.
5. Fomentar y apoyar las actividades de los católicos inactivos y a católicos que han regresado a fé.
6. Mejorar nuestros métodos de comunicación para que nuestro alcance sea más eficaces.
7. Administración y finanzas; Conocer y responder a las necesidades de nuestra parroquia.
8. Memorial del Año de la Misericordia; Continuando el impulso de 2016 en el alcance a las personas sin hogar.

Hay algo para todos durante este nuevo año. Para unas ideas más a fondo se puede encontrar en [www.rcbo.org](http://www.rcbo.org) bajo el tema de Liderazgo.

Haga de este año el año para involucrarse de una "nueva manera" en su parroquia, diócesis, y la ciudad.

**ORAMOS QUE ESTE SERÁ UN AÑO PARA CONSTRUIR PUENTES, NO MUROS.**

**Feliz 2017 a cada uno de ustedes y sus familias.**



© J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.

**REFLECTIONS ON THE READINGS**

**THREE MISSIONS**

Today we begin with one of the “servant songs” from the book of Isaiah, a song prophetic of Jesus’ ministry of service. Isaiah’s mission is not only to bring back the children of Jacob to gather in Israel; it is also to be “a light to the nations” (Isaiah 49:6). Jesus Christ, as servant, will be the fulfillment of the ancient prophecy and the basis of the new.

This Sunday we begin a series of readings from Paul’s letter to the Corinthians. Here Paul is identified by his mission: he is an apostle of Jesus Christ. The church at Corinth to whom he addresses this letter is also identified: it is part of the universal church of God. The Corinthians are called to holiness, as are all Christians.

Though the feast of the Baptism of the Lord was celebrated last Monday, today’s Gospel also alludes to the importance of that event. The reading emphasizes that Jesus “outranks” John: his baptism in the Spirit will eradicate sin. Jesus accepts John’s baptism, even though it is he himself who is the Lamb of God.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

**DIOS SABE MEJOR**

*La sabiduría creadora de Dios llegó a su apogeo cuando hizo a los seres humanos. En la cabeza hay cuatro orificios para el ingreso de información, y apenas uno para la salida.*

—Anónimo

**REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS**

**TRES MISIONES**

*Hoy comenzamos con una de las “cantos del siervo” del libro de Isaías, una canto profético sobre el ministerio de servicio de Jesús. La misión de Isaías no sólo es lograr que los hijos de Jacob se reúnan en Israel, sino también es convertirse en “una luz de las naciones” (Isaías 49:6). Jesucristo, como servidor, será el cumplimiento de la antigua profecía y la base de la nueva.*

*Este domingo comenzamos una serie de lecturas de la carta de san Pablo a los corintios. Aquí se define a Pablo de acuerdo a su misión: es un apóstol de Jesucristo. La Iglesia en Corinto a quien se dirige en su carta también se define: es parte de la Iglesia universal de Dios. Los corintios, como todos los cristianos, son llamados a la santidad.*

*Aunque la fiesta del Bautismo del Señor se celebró el domingo pasado, el Evangelio de hoy también alude a la importancia de dicho acontecimiento. La lectura enfatiza que Jesús “tiene precedencia” sobre Juan: su bautismo en el Espíritu erradicará el pecado. Jesús acepta el bautismo de Juan, a pesar de que él mismo es el Cordero de Dios.*

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**GOD KNOWS BEST**

God’s creative wisdom was at its best when making humans. There are four holes in the head for information to go in, and only one for it to go out.

—Anonymous

**The Little Ones**

Jim Burrows

DIOS NO SÓLO BRILLA UNA LUZ  
SOBRE LAS NACIONES, DIOS ES  
LA LUZ PARA TODAS LAS NACIONES

GOD DOESN'T JUST SHINE A  
LIGHT ON THE NATIONS, GOD IS  
THE LIGHT FOR ALL NATIONS



I will make you a light to the nations,  
that my salvation may reach to the ends  
of the earth. Is 49:6

7 Jim Burrows www.jimborrowssanfrisco.com



**TREASURES FROM TRADITION**

As soon as Christmas ends, people begin planning for Easter! Originally, the source of our Paschal Triduum was but a single liturgy extending from Saturday sundown to sunrise on Easter Sunday. The two days leading up to the liturgy were days of fast, not only for the elect, but for the church preparing to baptize them. A fifth-century pope explained that the church imitated the apostles, who were in hiding with their grief from the arrest of Jesus, and therefore sacraments, even penance, were forbidden.

Inevitably, though, people wanted to come together, and so eventually a Liturgy of the Word developed for Good Friday. This was the first step toward today's shape of the Triduum, and gradually new ideas were embraced, including the veneration of the cross and a simple Communion service. Interestingly, the Word remained central, since we know that in those days the pope did not receive Communion at this liturgy, even though the faithful had that option. In the other churches of Rome, priests and people received Communion under both species. Although the custom of Communion on Good Friday took hold, it did not endure past the Middle Ages. The central liturgies of the year slowly unraveled and disappeared from parish life. Remember that there were no seminaries in those days, and books were a rare luxury. Most priests could only manage to celebrate a simple "low" Mass, and few parishes could afford the ritual books that would guide a priest through the complex forms. Holy Week remained important in private devotion, but for a time the liturgies virtually disappeared.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



I will make you a light to the nations,  
that my salvation may reach  
to the ends of the earth.

— Isaiah 49:6b

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

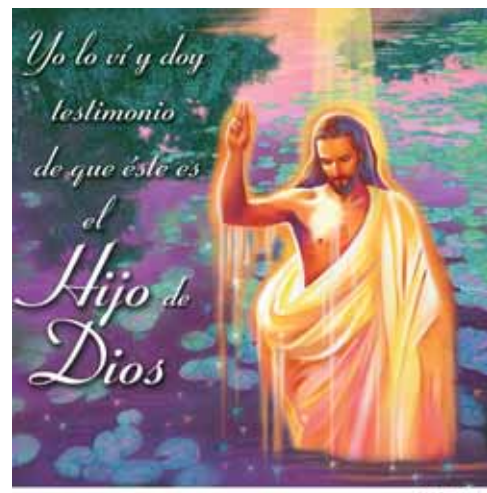
*Al escribir Tradiciones de nuestra fe me he encontrado con muchas fiestas patronales en España, Latinoamérica y Estados Unidos de América. Muchas de ellas mantienen su carácter religioso mientras que otras son simplemente una excusa para festejar, mejorar la economía local o hacer política, pero no por estas razones deben ser descartadas.*

*Tomemos, por ejemplo, la fiesta de san Sebastián de las Ovejas en la frontera entre Argentina y Chile. Esta fiesta es más vieja que ambas naciones y su peregrinación pisa los dos suelos. A lo largo del tiempo, esta fiesta ha sufrido por razones políticas entre ambas naciones, pero a partir de 1980 las autoridades eclesíásticas, civiles y gubernamentales han intentado revitalizar esta fiesta por varios motivos.*

*Las autoridades eclesíásticas la usan para renovar el cristianismo añadiendo las enseñanzas y prácticas del Concilio Vaticano II a las tradiciones antiguas. Las autoridades civiles la utilizan para incrementar el comercio y el turismo en la región. Los gobiernos de Chile y Argentina la ven como un enlace benéfico entre ambas naciones.*

*Las fiestas patronales buscan integrar todos los aspectos del ser humano, su política, economía, cultura, celebración y religión.*

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



Te voy a convertir en luz de las naciones,  
para que mi salvación llegue  
hasta los últimos rincones de la tierra.

— Isaías 49:6b



Men Interested in Diocesan Priesthood:

# POSADAS 2016

**THANK YOU!!**

**¡GRACIAS!**

**FAMILIA TORRES  
FAMILIAS GULLIAN-ARIAS  
YWCA  
FAITH FORMATION**

**FAMILIA ARISTON  
ERENDIA MARISCAL Y FAMILIA  
LEONOR ROMERO Y FAMILIA  
PASTORAL COUNCIL**

**SACRED HEART SISTER AT THE HEART OF JEUS RETREAT CENTER**

THANK YOU to all who participated in this year's Posadas by either sponsoring, attending, helping or opening your home to us. It is a blessing to see how our community grows and continues such a beautiful tradition/custom. A HEARTFELT THANK YOU to the Posada Planning Committee for planning, organizing and assuring that this year's Posada were a success.

*GRACIAS a todos los que participaron en Las Posadas este año. Y sea partocinadno, asistiendo, ayudando o abriendo las puertas de su hogar. Es un gan bendición ver como nuestra comunidad crece y continua Nuestra tradicions/ costumbres. Un CALUROS AGRADECIMIENTO ESPECIAL al comité de Posadas por planear, organizer para asegurar que las Posadas de este*

